

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **SIMULTANDOLMETSCHDIENST (DE-IT-DE)** anlässlich der Vorstellung des Euregio-Kompetenzmonitors am 23.03.2022 von 15:00 bis 16:00 Uhr im Innenhof des Landhauses 1 – Bozen

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio **TRADUZIONE SIMULTANEA (TED-IT-TED)** in occasione della presentazione del Monitoraggio delle competenze dell'Euregio il giorno 23.03.2022 dalle ore 15:00 alle 16:00 presso il cortile interno del palazzo provinciale 1 - Bolzano

Projektcode (intern): **2022-I-002**

Codice Progetto (interno): **2022-I-002**

C.I.G.-Kodex: **Z28357EA2C**

Codice C.I.G.: **Z28357EA2C**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 dd. 14.10.2021

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 dd. 14.10.2021

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

650,00 € + 22 % MwSt.

Importo complessivo:

650,00 € + 22% IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

23.03.2022

Durata del contratto:

23.03.2022

**Vergabekriterien:**

nur Preis

Wirtschaftsteilnehmer:

Tarasconi Evelyn & Co. KG
Badlweg 28 – 39057 Eppan (BZ)
Steuernummer: TRSVYN72C54A952O
MwSt.-Nr.: 02879540215

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Für die Vorstellung des Euregio-Kompetenzmonitors am 23.03.2022 von 15:00 bis 16:00 Uhr im Landhaus 1 der Autonomen Provinz Bozen in Bozen wurden für die

Criteri dell'affidamento:

solo prezzo

Operatore economico:

Tarasconi Evelyn & Co. S.a.s.
Badlweg 28 – 39057 Appiano (BZ)
CF: TRSVYN72C54A952O
P.IVA: 02879540215

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Per la presentazione del Monitoraggio delle competenze dell'Euregio che si terrà in data 23.03.2022 dalle ore 15:00 alle ore 16:00 i 3





Dolmetschdienste die drei untenstehenden Wirtschaftsteilnehmerinnen eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 03.03.2022 einzureichen:

- Congress Service KG – 39022 Algund (BZ)
- Dr. Cristina Cisotto – 39100 Bozen (BZ)
- Tarasconi Evelyn & Co. KG – Eppan (BZ)

Es sind drei Kostenvoranschläge eingegangen: von Tarasconi Evelyn & Co. KG (Prot. 112 EUREGIO vom 28.02.2022); Congress Service KG (Prot. 113 EUREGIO vom 28.02.2022); Dr. Cristina Cisotto (Prot. 120 EUREGIO vom 02.03.2022).

Nach Prüfung der Kostenvoranschläge ergibt sich, dass die Angebote der zwei Anbieterinnen Congress Service KG und Tarasconi Evelyn & Co. KG den gleichen Preis aufweisen. Frau Dr. Cristina Cisotto bietet die Dienstleistung für zwei Dolmetscherinnen an und ist deshalb wesentlich teurer. Zudem hat sie ihrem Kostenvoranschlag nicht die Antwort auf die Aufforderung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags zur direkten Vergabe der Dienstleistung beigefügt. Deshalb wird gemäß dem Rotationsprinzip die Dienstleistung an Tarasconi Evelyn & Co. KG vergeben.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar
[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 03.03.2022:

- Congress Service s.a.s. – 39022 Lagundo (BZ)
- Dott.ssa Cristina Cisotto – 39100 Bolzano (BZ)
- Tarasconi Evelyn & Co. S.a.s. – Appiano (BZ)

Sono pervenuti tre preventivi: Tarasconi Evelyn & Co. S.n.c. (Prot. 112 EUREGIO dd. 28.02.2022); Congress Service s.a.s. (Prot. 113 EUREGIO dd. 28.02.2022); Dott.ssa Cristina Cisotto (Prot. 120 EUREGIO dd. 02.03.2022).

Dopo aver verificato i preventivi, risulta che i due operatori economici Congress Service s.a.s. e Tarasconi Evelyn & Co. S.n.c. offrono il servizio al medesimo prezzo. Dott.ssa Cristina Cisotto offre il servizio con due interpreti e per questo motivo è di un prezzo molto più elevato. Inoltre, non allega la risposta all'invito a presentare un preventivo per l'affidamento diretto del servizio. Al fine di favorire la rotazione tra gli affidatari, il servizio viene affidato a Tarasconi Evelyn & Co. S.a.s.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile
[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).





**Notwendige Voraussetzungen des
Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragsschreiben erklärt.

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 08.03.2022

